

Chúa Nhật, 20-10-2024. Năm B
Sunday, October-20-2024. Year B
Tuần 29 Thường Niên

Mc 10, 35-40

Mark 10:35-45

Thưa Thầy, chúng con muốn Thầy thực hiện cho chúng con điều chúng con sắp xin đây (Mc 10,35)

What a bold demand! James and John seem to have forgotten what Jesus had taught them about greatness. He had just rebuked them: "Whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it" (Mark 10:15). Jesus' model of greatness confounded them because in his kingdom, "[the] last will be first" (10:31).

James and John should have known that Jesus valued humility, not prominence. They should have remembered, "If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all" (Mark 9:35). But all they could think about was their position in his kingdom. They wanted to be great, to be important, to be right up front with Jesus. But he insisted that "the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many" (10:45).

Jesus' model of greatness challenges our expectations, too. We all want to be great in some way. We might want to be admired at work or seen as a good parent. We might even want to do great things for God: to live a holy life, to make a difference in the world, or to raise a family that loves Jesus and serves the Church. These are all good desires. Even James and John's willingness to drink the cup with Jesus was a good one. Their desires just needed to be purified—and so do ours. Rather than demanding that God bend to our will and do for us whatever we ask, we need to yield to

Thật là một yêu cầu táo bạo! Giacôbê và Gioan dường như đã quên những gì Chúa Giêsu đã dạy họ về sự vĩ đại. Ngài vừa khiển trách họ: "Ai không tiếp nhận vương quốc Thiên Chúa như một đứa trẻ thì sẽ không được vào đó" (Mc 10,15). Mô hình vĩ đại của Chúa Giêsu khiến họ bối rối vì trong vương quốc của Ngài, "kẻ rốt hết sẽ trở nên trước hết" (10,31).

Giacôbê và Gioan đáng lẽ phải biết rằng Chúa Giêsu coi trọng sự khiêm nhường chứ không phải sự nổi bật. Họ đáng lẽ phải nhớ rằng, "Nếu ai muốn làm đầu, thì phải làm người rốt và làm người phục vụ mọi người" (Mc 9,35). Nhưng tất cả những gì họ có thể nghĩ đến là vị trí của mình trong vương quốc của Ngài. Họ muốn trở nên vĩ đại, trở nên quan trọng, được đứng ngay hàng đầu với Chúa Giêsu. Nhưng Ngài nhấn mạnh rằng "Con Người đến không phải để được phục vụ nhưng để phục vụ và hiến mạng sống mình làm giá chuộc cho nhiều người" (10,45).

Mô hình vĩ đại của Chúa Giêsu cũng thách thức kỳ vọng của chúng ta. Tất cả chúng ta đều muốn trở nên vĩ đại theo một cách nào đó. Chúng ta có thể muốn được ngưỡng mộ ở nơi làm việc hoặc được coi là cha mẹ tốt. Chúng ta thậm chí có thể muốn làm những điều vĩ đại cho Chúa: sống một cuộc sống thánh thiện, tạo nên sự khác biệt trên thế giới hoặc nuôi dạy một gia đình yêu Chúa Giêsu và phục vụ Giáo hội. Tất cả đều là những mong muốn tốt đẹp. Ngay cả việc Giacôbê và Gioan sẵn lòng uống chén với Chúa Giêsu cũng là một mong muốn tốt. Mong muốn của họ chỉ cần được thanh tẩy - và mong muốn của chúng ta cũng vậy. Thay vì đòi hỏi Chúa phải chiều theo ý muốn của

his will.

Like James and John, we need a servant's heart. We need the kind of heart that Jesus showed when he taught and healed and fed the hungry, when he washed his disciples' feet, and when he offered his body and blood. We need to imitate Jesus when he didn't make demands but yielded to his Father, saying, "Not my will but yours be done" (Luke 22:42). May we all embrace the heart of our Savior!

"Jesus, I let go of my demands. Make me a servant like you."

chúng ta và làm cho chúng ta bất cứ điều gì chúng ta cầu xin, chúng ta cần phải vâng theo ý muốn của Ngài.

Giống như Giacôbê và Gioan, chúng ta cần một tâm hồn của người tôi tớ. Chúng ta cần loại tâm hồn mà Chúa Giêsu đã thể hiện khi Ngài dạy dỗ, chữa lành và cho người đói ăn, khi Ngài rửa chân cho các môn đệ và khi Ngài hiến dâng mình và máu của mình. Chúng ta cần noi gương Chúa Giêsu khi Ngài không đòi hỏi nhưng vâng theo Cha Ngài, nói rằng: "Xin ý Cha được thể hiện, chứ không phải ý con" (Lc 22,42). Mong rằng tất cả chúng ta đều đón nhận tâm hồn của Đấng Cứu Độ chúng ta!

Lạy Chúa Giêsu, con đã từ bỏ những đòi hỏi của mình. Xin biến con thành một người tôi tớ như Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.